



Bruxelles, 27.5.2016
COM(2016) 302 final

ANNEX 1

ANEXĂ

la

Propunerea de decizie a Consiliului

**privind semnarea, în numele Uniunii, și aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului dintre
Uniunea Europeană și Guvernul Republicii Filipine privind anumite aspecte ale
serviciilor aeriene**

ANEXĂ

la

Propunerea de decizie a Consiliului

privind semnarea, în numele Uniunii, și aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului dintre Uniunea Europeană și Guvernul Republicii Filipine privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

GUVERNUL REPUBLICII FILIPINE

(denumit în continuare „Filipine”),

pe de altă parte

(denumite în continuare „părțile”),

CONSTATÂND că acordurile bilaterale privind serviciile aeriene, încheiate între o serie de state membre ale Uniunii Europene și Filipine, conțin dispoziții care contravin legislației Uniunii Europene,

CONSTATÂND că Uniunea Europeană are competență exclusivă în ceea ce privește mai multe aspecte care pot fi reglementate prin acorduri bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Uniunii Europene și țări terțe,

CONSTATÂND că, în temeiul legislației Uniunii Europene, transportatorii aerieni din statele membre ale Uniunii Europene stabiliți într-un stat membru din Uniunea Europeană beneficiază de dreptul de acces nediscriminatoriu la rutele aeriene dintre statele membre ale Uniunii Europene și țări terțe,

AVÂND ÎN VEDERE acordurile dintre Uniunea Europeană și anumite țări terțe care prevăd, pentru resortisanții țărilor terțe respective, posibilitatea de a deveni proprietari ai unor transportatori aerieni titulari ai unei licențe acordate în conformitate cu legislația Uniunii Europene,

RECUNOSCÂND faptul că anumite dispoziții din acordurile bilaterale privind serviciile aeriene dintre statele membre ale Uniunii Europene și Filipine, care contravin legislației Uniunii Europene, trebuie să devină conforme cu aceasta în vederea stabilirii unui temei juridic solid pentru serviciile aeriene dintre Uniunea Europeană și Filipine, precum și pentru a păstra continuitatea respectivelor servicii aeriene,

CONSTATÂND că, în temeiul legislației Uniunii Europene, transportatorii nu pot, în principiu, să încheie acorduri care ar putea afecta schimburile comerciale dintre statele membre ale Uniunii Europene și care au drept obiect sau efect împiedicarea, restricționarea sau denaturarea concurenței,

RECUNOSCÂND că dispozițiile acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Uniunii Europene și Filipine, care (i) solicită sau favorizează adoptarea unor acorduri între întreprinderi, a unor decizii luate de asociații ale întreprinderilor sau a unor practici concertate care împiedică, denaturează sau restricționează concurența dintre transportatorii aerieni pe rutele respective; sau (ii) întăresc efectele unor astfel de acorduri, decizii sau practici concertate; sau (iii) delegă transportatorilor aerieni sau altor operatori economici privați responsabilitatea de a lua măsuri care împiedică, denaturează sau restricționează concurența dintre transportatorii aerieni pe rutele în cauză, ar putea face ca regulile de concurență aplicabile întreprinderilor să devină inefficiente,

CONSTATÂND că, în cadrul acestui acord, Uniunea Europeană nu are drept obiectiv mărirea volumului total al traficului aerian dintre Uniunea Europeană și Filipine, afectarea echilibrului dintre transportatorii aerieni din statele membre ale Uniunii Europene și cei din Filipine sau negocierea modificărilor aduse dispozițiilor privind drepturile de trafic din acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene.

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1 Dispoziții generale

(1) În scopul prezentului acord, „state membre” înseamnă state membre ale Uniunii Europene, iar „tratate UE” înseamnă Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

(2) În acordurile enumerate în anexa 1, trimerile la resortisanții statului membru care este parte la acordul respectiv se interpretează ca trimeri la resortisanții statelor membre ale Uniunii Europene.

(3) În acordurile enumerate în anexa 1, trimerile la transportatorii aerieni sau la companiile aeriene ale statului membru care este parte la acordul respectiv se interpretează ca trimeri la transportatorii aerieni sau la companiile aeriene desemnate de statul membru respectiv.

ARTICOLUL 2 Desemnarea de către un stat membru

(1) Dispozițiile alineatelor (2) și (3) ale prezentului articol înlocuiesc dispozițiile corespondente ale articolelor enumerate în anexa 2 literele (a) și, respectiv, (b) în ceea ce privește desemnarea unui transportator aerian de către un stat membru, autorizația și permisele acordate acestuia de către Filipine și refuzul, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau a permiselor transportatorului aerian.

(2) De îndată ce primește o desemnare de la un stat membru, Filipine acordă autorizațiile și permisele corespunzătoare într-un termen procedural minim, cu condiția ca:

- (i) transportatorul aerian să fie stabilit, în temeiul tratatelor UE, pe teritoriul statului membru care a efectuat desemnarea și să dețină o licență de operare valabilă în conformitate cu legislația Uniunii Europene; și
- (ii) statul membru care a eliberat certificatul de operator aerian să efectueze și să asigure un control reglementar efectiv al transportatorului aerian, iar autoritatea aeronautică competentă să fie identificată în mod clar în desemnare; precum și
- (iii) transportatorul aerian să fie deținut, în mod direct sau prin intermediul unui acționariat majoritar, de state membre și/sau de resortisanți ai statelor membre și/sau de alte state enumerate în anexa 3 și/sau de resortisanți ai acestor alte state și să fie controlat efectiv de respectivele state și/sau de resortisanți ai acestora.

(3) Filipine poate refuza, revoca, suspenda sau limita autorizațiile sau permisele unui transportator aerian desemnat de un stat membru dacă:

- (i) transportatorul aerian nu este stabilit, în temeiul tratatelor UE, pe teritoriul statului membru care a efectuat desemnarea sau nu deține o licență de operare valabilă în conformitate cu legislația Uniunii Europene; sau
- (ii) statul membru care a eliberat Certificatul de operator aerian nu efectuează sau nu asigură un control reglementar efectiv al transportatorului aerian sau autoritatea aeronautică competentă nu este identificată în mod clar în desemnare; sau
- (iii) transportatorul aerian nu este deținut, în mod direct sau prin intermediul unui acționariat majoritar, sau nu este controlat efectiv de state membre și/sau de resortisanți ai statelor membre și/sau de alte state enumerate în anexa 3 și/sau de resortisanți ai acestor alte state; sau
- (iv) transportatorul aerian este deja autorizat să opereze în temeiul unui acord bilateral între Filipine și un alt stat membru, iar Republica Filipine poate demonstra că, prin exercitarea drepturilor de trafic în temeiul prezentului acord pe o rută care include un punct din acel alt stat membru, transportatorul aerian ar eluda restricțiile privind drepturile de trafic impuse de celălalt acord.

În exercitarea drepturilor sale în temeiul prezentului alineat, Republica Filipine nu face discriminări bazate pe naționalitate între transportorii aerieni din statele membre.

ARTICOLUL 3

Siguranța

(1) Dispozițiile alineatului (2) din prezentul articol completează dispozițiile corespondente din articolele enumerate în anexa 2 litera (c).

(2) Atunci când un stat membru a desemnat un transportator aerian al cărui control reglementar este efectuat și menținut de un alt stat membru, drepturile Republicii Filipine în temeiul dispozițiilor privind siguranța ale acordului dintre statul membru care a desemnat transportatorul aerian și Filipine se aplică în mod identic în ceea ce privește adoptarea, exercitarea sau menținerea standardelor de siguranță de către celălalt stat membru și în ceea ce privește autorizația de operare a transportatorului aerian respectiv.

ARTICOLUL 4

Impozitarea carburantului pentru aviație

(1) Dispozițiile alineatului (2) din prezentul articol completează dispozițiile corespondente din articolele enumerate în anexa 2 litera (d).

(2) Sub rezerva oricăror dispoziții contrare, niciuna dintre dispozițiile enumerate în anexa 2 litera (d) nu împiedică un stat membru să impună, pe bază nediscriminatorie, impozite sau taxe pe combustibilul furnizat pe teritoriul său pentru a fi utilizat de o aeronavă a unui transportator aerian desemnat de Filipine care operează între un punct situat pe teritoriul respectivului stat membru și un alt punct situat pe teritoriul aceluia stat membru sau pe teritoriul unui alt stat membru.

ARTICOLUL 5

Compatibilitatea cu normele în materie de concurență

(1) Prin derogare de la orice altă dispoziție contrară, niciuna din dispozițiile acordurilor enumerate în anexa 1 nu trebuie (i) să solicite sau să favorizeze adoptarea unor acorduri între întreprinderi, luarea unor decizii de către asociații de întreprinderi sau recurgerea la practici concertate care împiedică, denaturează sau restricționează concurența; (ii) să întărească efectele unor astfel de acorduri, decizii sau practici concertate; sau (iii) să delege unor operatori economici privați responsabilitatea de a lua măsuri care împiedică, denaturează sau restricționează concurența.

(2) Dispozițiile acordurilor enumerate în anexa 1 care sunt incompatibile cu alineatul (1) din prezentul articol nu se aplică.

ARTICOLUL 6

Anexe la acord

Anexele la prezentul acord fac parte integrantă din acesta.

ARTICOLUL 7
Revizuire sau modificare

Părțile pot, în orice moment, să revizuiască sau să modifice de comun acord prezentul acord.

ARTICOLUL 8
Intrarea în vigoare și aplicarea provizorie

- (1) Prezentul acord intră în vigoare la data la care părțile și-au notificat reciproc, în scris, îndeplinirea procedurilor lor interne necesare în acest scop.
- (2) Fără a aduce atingere alineatului (1), părțile convin să aplice prezentul acord cu titlu provizoriu începând cu prima zi a lunii următoare datei la care părțile și-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.
- (3) Prezentul acord se aplică tuturor acordurilor și înțelegerilor enumerate în anexa 1, inclusiv celor care, la data semnării prezentului acord, nu au intrat încă în vigoare.

ARTICOLUL 9
Denunțarea acordului

- (1) Denunțarea unuia dintre acordurile enumerate în anexa 1 conduce la denunțarea simultană a tuturor dispozițiilor prezentului acord care se referă la respectivul acord menționat în anexa 1.
- (2) Denunțarea tuturor acordurilor enumerate în anexa 1 conduce la denunțarea simultană a prezentului acord.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în mod corespunzător, semnează prezentul acord.

Adoptat în dublu exemplar la [...], la data de [...], în limbile bulgară, spaniolă, cehă, daneză, germană, estonă, greacă, engleză, franceză, croată, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, finlandeză și suedeză, toate textele fiind în mod egal autentice.

PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ:

PENTRU REPUBLICA FILIPINE:

Lista acordurilor menționate la articolul 1 din prezentul acord

Acorduri privind serviciile aeriene și alte înțelegeri încheiate între Republica Filipine și state membre ale Uniunii Europene, cu modificările sau amendamentele ulterioare, care, la data semnării prezentului acord, au fost încheiate, semnate sau parafate:

- Acordul privind transportul aerian dintre Guvernul Federal al Austriei și Guvernul Republicii Filipine semnat la Manila la 12 august 1992, denumit în continuare „Acordul Filipine-Austria” în anexa 2;
- Acordul privind transportul aerian dintre Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Republicii Filipine semnat la Manila la 30 ianuarie 1970, denumit în continuare „Acordul Filipine-Belgia” în anexa 2;
- Acordul privind transportul aerian dintre Guvernul Republicii Federale Cehoslovacia și Guvernul Republicii Filipine semnat la Praga la 23 aprilie 1992, denumit în continuare „Acordul Filipine-Republica Cehă” în anexa 2;
- Acordul privind transportul aerian dintre Guvernul Regatului Danemarcei și Guvernul Republicii Filipine semnat la Oslo la 8 mai 1969, denumit în continuare „Acordul Filipine-Danemarca” în anexa 2;
- Acordul privind transportul aerian dintre Republica Filipine și Regatul Suediei, semnat la Oslo la 8 mai 1969, denumit în continuare „Acordul Filipine-Suedia” în anexa 2;
- Acordul privind transportul aerian dintre Republica Federală Germania și Republica Filipine semnat la Manila la 6 august 1971, denumit în continuare „Acordul Filipine-Germania” în anexa 2;
- Acordul privind transportul aerian dintre Guvernul Republicii Elene și Guvernul Republicii Filipine semnat la Atena la 8 octombrie 1949, denumit în continuare „Acordul Filipine-Grecia” în anexa 2;
- Acordul privind transportul aerian dintre Guvernul Republicii Ungare și Guvernul Republicii Filipine semnat la Budapesta la 21 mai 1992, denumit în continuare „Acordul Filipine-Ungaria” în anexa 2;

- Acordul privind transportul aerian dintre Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului și Guvernul Republicii Filipine semnat la Luxemburg la 21 noiembrie 2001, denumit în continuare „Acordul Filipine-Luxemburg” în anexa 2;

- Acordul dintre Guvernul Republicii Polone și Guvernul Republicii Filipine în ceea ce privește serviciile aeriene civile, semnat la Manila la 1 iulie 1993, denumit în continuare „Acordul Filipine-Polonia” în anexa 2;

Lista articolelor din acordurile enumerate în anexa 1 și menționate la articolele 2-4 din prezentul acord

(a) Desemnare:

- Articolul 3 din Acordul Filipine – Austria;
- Articolul 3 din Acordul Filipine – Belgia;
- Articolul III din Acordul Filipine – Republica Cehă;
- Articolul 3 din Acordul Filipine – Danemarca;
- Articolul 3 din Acordul Filipine – Suedia;
- Articolul 3 alineatul (1) din Acordul Filipine – Germania;
- Articolele 2 și 3 din Acordul Filipine – Grecia;
- Articolul III din Acordul Filipine – Ungaria;
- Articolul III din Acordul Filipine – Luxemburg;
- Articolul III din Acordul Filipine – Polonia;

(b) Refuzul, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau a permiselor:

- Articolul 3 din Acordul Filipine – Austria;
- Articolul 3 din Acordul Filipine – Belgia;
- Articolul III din Acordul Filipine – Republica Cehă;
- Articolul 3 din Acordul Filipine – Danemarca
- Articolul 3 din Acordul Filipine – Suedia;
- Articolul 3 alineatele (4), (5) și (6) prima teză din Acordul Filipine – Germania;
- Articolul 6 din Acordul Filipine – Grecia;
- Articolul IV din Acordul Filipine – Ungaria;
- Articolul III din Acordul Filipine – Luxemburg;
- Articolul III din Acordul Filipine – Polonia;

(c) Siguranța:

- Articolul 6 din Acordul Filipine – Austria;
- Articolul 11 din Acordul Filipine – Belgia;
- Articolul X din Acordul Filipine – Republica Cehă;

- Articolul 11 din Acordul Filipine – Danemarca;
- Articolul 11 din Acordul Filipine – Suedia;
- Articolul 10 din Acordul Filipine – Germania;
- Articolul 4 din Acordul Filipine – Grecia;
- Articolul XIII din Acordul Filipine – Ungaria;
- Articolul XI din Acordul Filipine – Luxemburg;
- Articolul XII din Acordul Filipine – Polonia;

(d) Impozitarea combustibilului pentru aviație:

- Articolul 7 din Acordul Filipine – Austria;
- Articolul 4 din Acordul Filipine – Belgia;
- Articolul IV din Acordul Filipine – Republica Cehă;
- Articolul 4 din Acordul Filipine – Danemarca;
- Articolul 4 din Acordul Filipine – Suedia;
- Articolul 4 din Acordul Filipine – Germania;
- Articolul 3 din Acordul Filipine – Grecia;
- Articolul V din Acordul Filipine – Ungaria;
- Articolul IV din Acordul Filipine – Luxemburg;
- Articolul IV din Acordul Filipine – Polonia;

Lista celorlalte state menționate la articolul 2 din prezentul acord

- (a) **Republica Islanda** (în temeiul Acordului privind Spațiul Economic European);
- (b) **Principatul Liechtenstein** (în temeiul Acordului privind Spațiul Economic European);
- (c) **Regatul Norvegiei** (în temeiul Acordului privind Spațiul Economic European);
- (d) **Confederația Elvețiană** (în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian).